



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
28 April 2000  
Russian  
Original: English

---

## Пятый комитет

### Краткий отчет о 44-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в четверг, 9 декабря 1999 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Сиал (заместитель Председателя) ..... (Пакистан)  
*Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам:* г-н Мселле

## Содержание

Пункт 12 повестки дня: Доклад Экономического и Социального Совета

Пункт 121 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов (*продолжение*)

*Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/54/L.36 по пункту 48 повестки дня*

*Последствия для бюджета по программам проекта резолюции II, содержащегося в документе A/54/604, по пункту 115 повестки дня*

*Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/54/L.24/Rev.1 по пункту 47 повестки дня (продолжение)*

*Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.6/54/L.7/Rev.1 по пункту 155 повестки дня (продолжение)*

*Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.1/54/L.42/Rev.1 по пункту 76(f) повестки дня*

*Строительство дополнительных конференционных помещений в Аддис-Абебе*

*Непредвиденные и чрезвычайные расходы*

*Предлагаемое упразднение двух должностей категории общего обслуживания по разделу 3 сметы поступлений*

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

*Практика использования внутренних и внешних типографских работ  
в Организации*

*Временный персонал для обслуживания заседаний: потребности на  
2000-2001 годы*

*Аренда помещений Организации Объединенных Наций органами печати  
и другими организациями*

*Раздел 26. Общественная информация*

*Использование ассигнований на временный персонал общего назначения для  
финансирования конкретных должностей*

*Организация работы*

В отсутствие г-жи Уэнзли (Австралия) место Председателя занимает заместитель Председателя г-н Сиал (Пакистан)

*Заседание открывается в 10 ч. 10 м.*

**Пункт 12 повестки дня: Доклад Экономического и Социального Совета (A/54/3 (главы I, VII (разделы B и C) и IX)**

1. Ввиду отсутствия каких-либо замечаний **Председатель** предлагает Комитету рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению главы доклада Экономического и Социального Совета, переданные на рассмотрение Комитета.

2. *Предложение принимается.*

3. **Г-жа Аркини** (Италия) выражает от имени своей делегации удовлетворение в связи с тем, что Комитет завершил рассмотрение доклада Экономического и Социального Совета. В прошедшем году у Совета было весьма много работы, и ее делегация выражает надежду, что он и в будущем будет также активно работать. Она отмечает, в частности, что Председатель Совета сдержал свое слово в отношении завершения работы Совета по семи направлениям, изложенным им во вступлении к годовому докладу.

4. **Г-н Экоронг А. Ндонг** (Камерун) говорит, что его делегация поддерживает замечания, сделанные представителем Италии.

**Пункт 121 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов (продолжение)**

*Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/54/L.36 по пункту 48 повестки дня (A/C.5/54/38)*

5. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя в устной форме доклад Консультативного комитета в отношении заявления Генерального секретаря о последствиях для бюджета по программам (A/C.5/54/38), говорит, что в соответствии с проектом резолюции A/54/L.36 и решением, недавно принятым Советом

Безопасности в его резолюции 1277 (1999), будет осуществлен поэтапный переход от нынешней Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ) и Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (ГПМООНГ) к новой Международной гражданской миссии поддержки в Гаити (МГМПГ). По оценкам Генерального секретаря, расходы на новую миссию, включая остаточные расходы на МГМГ, составят 24,8 млн. долл. США. Расходы в размере 14,5 млн. долл. США будут покрыты из внебюджетных ресурсов, а 10,3 млн. долл. США — из регулярного бюджета.

6. Консультативный комитет рекомендует принять смету, предложенную Генеральным секретарем; в ряде случаев он просил представить дополнительные разъяснения напрямую Пятому комитету.

7. Расходы на продление мандата МГМГ до 15 марта 2000 года составляют 1,2 млн. долл. США брутто. Эти расходы, которые должны быть покрыты из регулярного бюджета, включены в расходы в размере 10,3 млн. долл. США брутто, которые должны быть санкционированы и покрыты за счет ассигнований на специальные миссии по разделу 3 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов. Расходы на продление ГПМООНГ до 15 марта оцениваются в 2,2 млн. долл. США брутто.

8. Консультативный комитет уполномочил ранее Генерального секретаря принять обязательства на сумму до 2,2 млн. долл. США брутто в соответствии с резолюцией 49/233 А Генеральной Ассамблеи.

9. **Г-жа Буэрго Родригес** (Куба) говорит, что ее делегации потребуется дополнительное время для рассмотрения заявления о последствиях для бюджета по программам и замечаний Консультативного комитета. Ее страна высказывается в поддержку новой миссии.

10. Сумма в размере 24 млн. США, необходимая для учреждения новой миссии в Гаити, должна быть пропорционально распределена среди всех государств-членов в соответствии со статьей 17 Устава. Генеральный секретарь предлагает, чтобы примерно 14,7 млн. долл. США из 24 млн. долл.

США было мобилизовано за счет добровольных взносов на том основании, что эти деньги будут использоваться для того компонента программы, который касается оказания технической помощи. Ее делегация интересуется, почему предлагается финансировать деятельность в области технического сотрудничества за счет добровольных взносов и какая разница между деятельностью в области технического сотрудничества, которая будет осуществляться в рамках новой миссии (МГМПГ), и той деятельностью, которая осуществлялась ранее в рамках МГМГ. Она спрашивает, каким образом деятельность в области технического сотрудничества финансировалась в рамках МГМГ; она обращает внимание в этой связи на резолюцию 53/95 Генеральной Ассамблеи, в которой конкретно указывается, что техническая помощь будет являться одним из компонентов миссии. Она спрашивает также, существовали ли какие-либо целевые фонды для поддержки компонента технической помощи МГМГ и о какой сумме шла речь.

11. Генеральный секретарь указывает, что сумму в размере 9 475 144 долл. США можно получить из целевого фонда, предназначенного для укрепления потенциала МООНПГ/ПМООНГ, и из этого следует, что существует дефицит в размере примерно 5,3 млн. долл. США, хотя, как ее делегация поняла из заявления Консультативного комитета, некоторые государства сообщили Секретариату о своей готовности предоставить соответствующие средства. Ее делегация считает, что только пропорциональное начисление взносов обеспечит прочное и стабильное финансирование при том понимании, что члены Организации выполнят свои финансовые обязательства. Предложенный порядок финансирования направлен, по-видимому, на упрочение тенденции к замене пропорционального начисления взносов добровольными взносами в контексте бюджетной политики нулевого роста, которая не была одобрена Генеральной Ассамблеей и которая имеет широкомасштабные неблагоприятные последствия для функционирования Организации.

12. Она просит Секретариат предоставить информацию о том, какую помощь Организация американских государств (ОАК) оказала миссии в Гаити в 1999 году и можно ли рассчитывать на получение такой помощи в будущем.

13. **Г-жа Широуз** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что ее страна твердо поддерживает деятельность миссий Организации Объединенных Наций в Гаити, и считает, что их успех имеет принципиальное значение для будущего демократического развития этой страны и ее будущего процветания. Поэтому ее делегация решительно поддерживает проект резолюции об учреждении МГМПГ. В пункте 10 проекта резолюции Генеральный секретарь уполномочивается использовать суммы, выделенные в регулярном бюджете на нужды МГМГ в рамках ее текущего мандата, для деятельности, осуществляемой МГМПГ. Эта формулировка подразумевает, что МГМПГ будет выделена такая же сумма, какая была предоставлена в 1999 году МГМГ, а именно 6 769 600 долл. США. Ее делегация поддерживает предложение выделить эту сумму из средств регулярного бюджета и дополнить ее добровольными взносами. Ее правительство намерено сделать ряд добровольных взносов в дополнение к его предыдущим взносам на сумму 7,2 млн. долл. США, которые по-прежнему находятся на счетах целевых фондов Организации Объединенных Наций, предназначенных для укрепления Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Гаити (МООНПГ) и Переходной миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (ПМООНГ). Оно намерено также внести в ближайшие месяцы дополнительный добровольный взнос в целевой фонд для МГМПГ и создать медико-санитарный пункт для персонала МГМПГ и либо напрямую нанять сотрудников для работы в этом пункте, либо возместить Организации разумные расходы на таких сотрудников. Оно также предпримет совместно с другими сторонами усилия по обеспечению того, чтобы миссия постоянно имела в своем распоряжении вертолеты.

14. **Г-жа Джонсон** (Канада) настоятельно призывает членов Комитета помнить о том, что решение должно быть принято срочно, с тем чтобы Секретариат смог приступить к подготовке новой миссии, которую ее делегация поддерживает. Важно обеспечить плавный переход к МГМПГ.

15. **Г-н Сейч** (Директор Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что основная задача МГМПГ, в отличие от МГМГ, заключается главным образом в

осуществлении технического сотрудничества и поэтому Генеральный секретарь предложил обеспечить значительную часть финансирования за счет добровольных взносов, а не начисленных взносов в рамках регулярного бюджета.

16. МГМГ полностью финансировалась за счет начисленных взносов. Что касается дефицита, то уже было мобилизовано почти 9,5 млн. долл. США из 14,7 млн. долл. США, которые предполагается получить из внебюджетных средств. Ожидается получение дополнительных взносов, и Комитету будет сообщено, если действительно возникнет какой-либо дефицит. Что касается участия Организации американских государств (ОАГ), то, хотя сначала в МГМГ присутствовал значительный компонент ОАГ, она затем постепенно прекратила свое участие в Миссии. Предполагается, что ОАГ не будет участвовать в МГМПГ.

17. **Г-жа Буэрго Родригес** (Куба) говорит, что ее делегация не совсем удовлетворена информацией, предоставленной Директором Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам. Она хотела бы получить более подробную информацию об изменении подхода, применяемого этими двумя миссиями в том, что касается технического сотрудничества. Расходы на новую миссию должны полностью покрываться за счет начисленных взносов.

18. **Председатель** предлагает провести неофициальные консультации по этому вопросу.

19. *Предложение принимается.*

*Последствия для бюджета по программам проекта резолюции II, содержащегося в документе A/54/604, по пункту 115 повестки дня (A/C.5/54/36)*

20. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя в устной форме доклад Консультативного комитета в отношении заявления Генерального секретаря о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции II, содержащегося в докладе Третьего комитета о праве народов на самоопределение (A/54/604), говорит, что Генеральный секретарь представил смету расходов в размере 184 600 долл. США. Консультативный комитет рекомендует утвердить

эти расходы, которые в случае принятия Генеральной Ассамблеей данного проекта резолюции будут покрыты за счет резервного фонда.

21. **Председатель** вносит предложение о том, чтобы Комитет, на основе доклада Генерального секретаря (A/C.5/54/36) и замечаний и рекомендаций Консультативного комитета, информировал Генеральную Ассамблею, что в случае принятия ею проекта резолюции II, рекомендованного Третьим комитетом в его докладе о праве народов на самоопределение, по разделу 22 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов возникнут дополнительные потребности на сумму в размере 184 600 долл. США.

22. *Решение принимается.*

*Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/54/L.24/Rev.1, касающегося пункта 47 повестки дня (продолжение) (A/C.5/54/34)*

23. **Председатель** напоминает, что Комитет рассмотрел заявление о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/54/L.24/Rev.1 на своем 41-м заседании и постановил отложить принятие решения по нему до представления других заявлений о последствиях для бюджета по программам.

24. Он вносит предложение о том, чтобы Комитет, на основе доклада Генерального секретаря (A/C.5/54/34) и замечаний и рекомендаций Консультативного комитета, информировал Генеральную Ассамблею, что в случае принятия ею проекта резолюции A/54/L.24/Rev.1 потребности на сумму в размере 187 700 долл. США были удовлетворены за счет ассигнований в размере 90 387 200 долл. США, предназначенных для специальных политических миссий, которые испрашиваются в разделе 3 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов.

25. *Решение принимается.*

*Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.6/54/L.7/Rev.1, касающегося пункта 155 повестки дня (продолжение) (A/C.5/54/35)*

26. **Председатель** напоминает о том, что Комитет рассмотрел заявление о последствиях проекта резолюции A/C.6/54/L.7/Rev.1 для бюджета по программам на своем 41-м заседании и постановил отложить принятие решения по нему до представления других заявлений о последствиях для бюджета по программам.

27. Он вносит предложение о том, чтобы Комитет, на основе доклада Генерального секретаря (A/C.5/54/35) и замечаний и рекомендаций Консультативного комитета, информировал Генеральную Ассамблею, что в случае принятия ею проекта резолюции A/C.6/54/L.7/Rev.1 по разделу 8 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов возникнут дополнительные потребности на сумму в размере 105 200 долл. США.

28. *Решение принимается.*

29. **Г-жа Широуз** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, хотя ее делегация не выступала против решения Комитета, следует продолжать предпринимать усилия, с тем чтобы определить, можно ли удовлетворить дополнительные потребности на сумму в размере 105 200 долл. США за счет предлагаемых бюджетных ассигнований, предназначенных на цели работы Комиссии международного права.

*Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.1/54/L.42/Rev.1, касающегося пункта 76 (f) повестки дня (продолжение) (A/C.5/54/31 и Add.1)*

30. **Председатель** напоминает о том, что Комитет рассмотрел заявление о последствиях проекта резолюции A/C.1/54/L.42/Rev.1 для бюджета по программам на своем 41-м заседании и постановил отложить принятие решения по нему до представления других заявлений о последствиях для бюджета по программам.

31. **Г-жа Мершант** (Норвегия) просит представить разъяснение в отношении общей сметной суммы расходов на оплату услуг правительственных экспертов, о чем говорится в пункте 14(a) документа A/C.1/54/L.42/Rev.1, а также сообщить, были ли на данный момент сделаны какие-либо объявления о предоставлении ресурсов. Она также хотела бы получить разъяснения в

отношении содержащегося в пункте 20 документа A/C.5/54/31 заявления о том, что по разделу 4 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов или по разделу 26 не были предусмотрены какие-либо ассигнования на другие мероприятия, связанные с сессиями подготовительного комитета и проведением конференции. И наконец, было бы полезно получить дополнительную информацию об условиях созыва группы правительственных экспертов.

32. **Г-н Сантуш** (Мозамбик) говорит, что незаконная торговля стрелковым и легким оружием представляет собой серьезнейшую проблему, которая повсеместно оказывает самое прямое влияние на жизнь людей. Поэтому Мозамбик полностью поддерживает решение о созыве конференции Организации Объединенных Наций по данной теме. Хотя публикация кратких отчетов о заседаниях конференции и ее подготовительного комитета будет представлять собой отклонение от руководящих принципов, содержащихся в резолюции 37/14 С Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея подтвердила, что краткими отчетами не будут обеспечиваться специальные конференции и их подготовительные органы, она не представляла бы собой прецедента. Он полагает, что мнение делегаций по данному вопросу можно было бы учесть.

33. **Г-н Такахара** (Япония) говорит, что, учитывая непосредственное воздействие стрелкового и легкого оружия на функционирование гражданского общества, важно обеспечить, чтобы работа конференции принесла осязаемые результаты. Подтверждая свои обязательства в отношении надлежащего процесса исполнения бюджета Организации Объединенных Наций, Япония надеется, что все делегации поддержат предложение об обеспечении конференции и ее подготовительного комитета краткими отчетами о заседаниях.

34. **Г-н Юсуф** (Объединенная Республика Танзания) поддерживает заявление, сделанное представителем Мозамбика, настоятельно призывая делегации поддержать идею созыва конференции.

35. **Г-н дю През** (Южная Африка) говорит, что его делегация также поддерживает заявление представителя Мозамбика. Хотя, возможно, нет

необходимости составлять краткие отчеты о всех заседаниях подготовительного комитета, их следует составлять в связи с теми заседаниями, на которых принимаются решения. Секретариат указал, что расходы, связанные с составлением таких кратких отчетов, можно будет покрыть за счет имеющихся в наличии финансовых ресурсов.

36. **Г-н Пейшоту** (Бразилия), к которому присоединяется **г-жа Сареву** (Финляндия), говорит, что его делегация поддерживает заявление, сделанное представителем Мозамбика.

37. **Г-н Зак** (Директор, Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам), отвечая на заданные вопросы, говорит, что на сегодняшний день не было объявлено о выделении каких-либо внебюджетных ресурсов на цели финансирования работы группы правительственных экспертов по стрелковому оружию. В пункте 19 документа A/C.5/54/31 содержится краткая информация о потребностях в ресурсах, необходимых для созыва международной конференции и ее подготовительного комитета. Эти потребности включают сумму в размере 302 000 долл. США, необходимую для проведения трех заседаний группы правительственных экспертов в период 2000-2001 годов, которая уже была включена в раздел 4 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов. Тем не менее эта сумма должна быть вычтена из общей суммы в размере 1 025 100 долл. США, предназначенной для удовлетворения не связанных с конференционным обслуживанием потребностей, в результате чего скорректированная сумма составит 723 100 долл. США.

38. Что касается условий созыва группы правительственных экспертов, то в пункте 14(a) проекта резолюции A/C.1/54/L.42/Rev.1 предусмотрено, что эксперты будут назначаться на основе справедливого географического представительства.

39. Предложение о составлении кратких отчетов приемлемо при строгом понимании того, что краткими отчетами будут обеспечиваться лишь те заседания, на которых принимаются решения. О любых дополнительных потребностях будет сообщено в контексте доклада об исполнении бюджета. Если предлагаемые комплекты материалов для прессы будут подготовлены на всех

шести официальных языках, возникнут дополнительные потребности в ресурсах на сумму в размере 30 000 долл. США, в результате чего общая сумма не связанных с конференционным обслуживанием расходов составит 753 100 долл. США.

40. **Г-жа Мершант** (Норвегия) говорит, что Норвегия поддерживает идею созыва конференции, поскольку чрезвычайно необходимо обуздать незаконную торговлю стрелковым и легким оружием во всех ее аспектах. Ее правительство готово представить свои мнения в отношении возможности ограничения производства и торговли таким оружием лишь теми производителями и торговцами, которые имеют на это соответствующее разрешение от государства.

41. **Председатель** вносит предложение о том, чтобы Пятый комитет, на основе доклада Генерального секретаря и замечаний и рекомендаций Консультативного комитета, рекомендовал Генеральной Ассамблее следующий проект решения:

«В случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/C.1/54/L.42/Rev.1 возникнут дополнительные потребности на сумму в размере 753 100 долл. США в рамках предлагаемого бюджета по программам на 2000-2001 годы по разделам 4 (Разоружение) (384 600 долл. США) и 26 (Общественная информация) (368 500 долл. США). Кроме этого, по разделу 32 (Налогообложение персонала) потребуются дополнительные ассигнования на сумму в размере 56 500 долл. США, которые будут компенсированы за счет аналогичной суммы по разделу 1 сметы поступлений (Поступления по плану налогообложения персонала). Эти потребности будут рассмотрены в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов.

Без ущерба для положений пункта 8 резолюции 37/14 С Ассамблеи Комитет также постановляет рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению, что, если будет достигнуто согласие в отношении варианта 4, содержащегося в пункте 9 документа A/C.5/54/31/Add.1, потребности,

связанные с составлением кратких отчетов, будут минимальными. О таких потребностях, при необходимости, будет сообщено в контексте доклада об исполнении бюджета».

42. **Г-н Такахара** (Япония) говорит, что в проект решения, который только что зачитал Председатель, следует внести поправку, с тем чтобы в нем нашло отражение решительная поддержка делегациями предложения о составлении кратких отчетов о заседаниях. Он хотел бы предложить следующую формулировку второго пункта предлагаемого решения:

«Комитет, без ущерба для положений пункта 8 резолюции 37/14 С Ассамблеи, также постановляет рекомендовать Генеральной Ассамблее обратиться к Генеральному секретарю с просьбой об обеспечении краткими отчетами тех заседаний, на которых будут приниматься решения».

43. **Г-жа Буэрго Родригес** (Куба) говорит, что, возможно, Секретариату было бы полезно распространить в письменном виде различные предложенные варианты этого проекта решения вместе с соответствующими заявлениями о последствиях для бюджета по программам. Ее делегация ни в коей мере не выступает против созыва конференции, однако остается неясным, каковы должны быть конкретные формулировки решения, которое предстоит принять.

44. **Председатель** говорит, что решение основано на заявлении, представленном Генеральным секретарем, а также на рекомендациях Консультативного комитета в отношении этого решения. Дополнительные ассигнования возникнут лишь в связи с выпуском комплектов материалов для прессы на трех дополнительных языках. Рекомендуются составлять краткие отчеты лишь о тех заседаниях, на которых принимаются решения.

45. **Г-н Зак** (Директор, Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам) вновь заявляет о том, что в целях удовлетворения не связанных с конференционным обслуживанием потребностей выделяются ассигнования на общую сумму в размере 753 100 долл. США. В случае принятия Генеральной Ассамблеей решения об обеспечении краткими отчетами всех заседаний по разделу 2 потребуются дополнительные ассигнования на сумму в размере 448 900 долл.

США. Тем не менее Комитет, как представляется, поддерживает идею более ограниченного обеспечения краткими отчетами, чего, по мнению Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию, можно будет добиться, не прибегая к выделению дополнительных ассигнований. Если, что маловероятно, потребности в кратких отчетах будут более значительны, чем предполагается, дополнительные финансовые потребности будут отражены в докладе об исполнении бюджета за двухгодичный период 2000-2001 годов.

46. **Г-н Юсуф** (Объединенная Республика Танзания) поддерживает поправку, предложенную представителем Японии.

47. **Г-жа Широуз** (Соединенные штаты Америки) говорит, что в свете разъяснений, представленных Директором Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам, ее делегация хотела бы предложить добавить к поправке, предложенной делегацией Японии, слова «и о сведениях потребностей в кратких отчетах к минимуму».

48. **Г-жа Буэрго Родригес** (Куба) поддерживает поправку, предложенную представителем Японии. Комитету не следует преждевременно определять необходимость в кратких отчетах.

49. **Г-н Сулейман** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что краткие отчеты должны составляться по всем заседаниям Группы правительственных экспертов, а не только по тем, на которых принимаются решения. Вместе с тем ввиду проблематичности изыскания ресурсов его делегация готова согласиться с тем, что необходимо ограничить составление кратких отчетов только теми заседаниями, на которых принимаются решения. Он просит представителя Соединенных Штатов пересмотреть ее предложение, поскольку оно повлечет за собой дальнейшее сокращение ресурсов, выделяемых на составление кратких отчетов, и призывает Комитет принять предложение в его первоначальной формулировке.

*Заседание прерывается в 11 ч. 40 м. и возобновляется в 11 ч. 50 м.*

50. **Председатель** предлагает Пятому комитету на основе доклада Генерального секретаря и замечаний и рекомендаций Консультативного



комитета рекомендовать Генеральной Ассамблее следующий проект решения:

«В случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/C.1/54/L.42/Rev.1 в бюджете по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов возникнут дополнительные потребности в размере 753 100 долл. США по разделу 4 (Разоружение) (384 600 долл. США) и по разделу 26 (Общественная информация) (368 500 долл. США). Кроме того, потребуются ассигнования в размере 56 500 долл. США по разделу 32 (Налогообложение персонала), которые будут компенсированы аналогичной суммой по разделу 1 сметы поступлений (Поступления по плану налогообложения персонала). Эти потребности будут рассмотрены в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов.

Комитет, без ущерба для пункта 8 резолюции 37/14С Генеральной Ассамблеи, также постановляет рекомендовать Ассамблее обратиться к Генеральному секретарю с просьбой об обеспечении краткими отчетами только тех заседаний, на которых будут приниматься решения».

51. *Предложение принимается.*
52. **Г-жа Широуз** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что ее делегация признает важность созыва конференции, однако Комитет обязан обеспечить оптимальное использование имеющихся ресурсов. В связи с этим ее делегация будет продолжать возвращаться к вопросу о потребностях в ресурсах по разделам 4 и 26. Она не возражала против только что принятого решения при том понимании, что дополнительные потребности в ресурсах в связи с составлением кратких отчетов не возникнут.
53. **Г-жа Буэрго Родригес** (Куба) говорит, что ее делегация постоянно заботится о том, чтобы во всех случаях выделялись дополнительные ресурсы, необходимые для выполнения мандатов и осуществления новых мероприятий, утвержденных Генеральной Ассамблеей. Это также является первоочередной задачей и обязанностью Комитета.
54. **Г-н Экоронг А. Донг** (Камерун) говорит, что его делегация приветствует проект решения,

поскольку темы, которые будут обсуждаться на конференции, имеют особо важное значение для стран Африки.

*Строительство дополнительных конференционных помещений в Аддис-Абебе (A/54/7/Add.5 и A/54/431)*

*Непредвиденные и чрезвычайные расходы (A/54/7/Add.5; A/C.5/54/29)*

*Предлагаемое упразднение двух должностей категории общего обслуживания по разделу 3 сметы поступлений (A/54/7/Add.5; A/C.5/54/14)*

*Практика использования внутренних и внешних типографских работ в Организации (A/54/7/Add.5; A/C.5/54/18)*

*Временный персонал для обслуживания заседаний: потребности на 2000-2001 годы (A/54/7/Add.5; A/C.5/54/19)*

*Аренда помещений Организации Объединенных Наций органами печати и другими организациями (A/54/7/Add.5; A/C.5/54/25)*

*Раздел 26. Общественная информация (A/54/7/Add.5; A/C.5/54/27)*

*Использование ассигнований на временный персонал общего назначения для финансирования конкретных должностей (A/54/7/Add.5; A/C.5/54/33)*

55. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что, за исключением доклада о строительстве дополнительных конференционных помещений в Аддис-Абебе, доклады Генерального секретаря, рассматриваемые в докладе ККАБВ (A/54/7/Add.5), были представлены в ответ на замечания и рекомендации, изложенные Консультативным комитетом в его первом докладе по предлагаемому бюджету по программам.

56. В связи с вопросом о конференционных помещениях в Аддис-Абебе Консультативный комитет рекомендовал (A/54/7/Add.5, пункт 4) Генеральной Ассамблее принять к сведению доклад Генерального секретаря.

57. В связи с вопросом о непредвиденных и чрезвычайных расходах Консультативный комитет

рекомендовал увеличить с 5 млн. долл. США до 8 млн. долл. США сумму, на которую Генеральный секретарь может принимать обязательства без предварительного согласия Консультативного комитета (пункт 7). Другие вопросы, затронутые в докладе Генерального секретаря, будут контролироваться и при необходимости повторно рассматриваться Консультативным комитетом.

58. Консультативный комитет рекомендовал одобрить предложение относительно упразднения одной должности категории общего обслуживания в Женеве по разделу 3 сметы поступлений (пункт 15).

59. В связи с вопросом о практике использования внутренних и внешних типографских работ Консультативный комитет рекомендует учесть в докладе, который должен быть представлен Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии, замечания, содержащиеся в пунктах 16–19 его доклада.

60. Консультативный комитет не счел записку Генерального секретаря о временных сотрудниках для обслуживания заседаний полностью удовлетворительной. Его замечания содержатся в пунктах 20–24.

61. ККАБВ не завершил рассмотрение записки Генерального секретаря об аренде помещений в Организации Объединенных Наций (пункты 25–28) и вернется к этому вопросу после получения запрошенной информации.

62. Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять к сведению записку Генерального секретаря по разделу 26 (пункты 29–33).

63. И наконец, Консультативный комитет не удовлетворен существующей в Секретариате практикой использования ассигнований на временный персонал общего назначения для финансирования конкретных должностей. Существует несколько должностей, которые необходимо четко отнести к категории временных или штатных. Консультативный комитет рекомендует вернуться к рассмотрению этой ситуации в течение двухгодичного периода 2000–2001 годов.

64. **Г-жа Буэрго Родригес** (Куба), касаясь вопроса о временном персонале для обслуживания заседаний, говорит, что ее делегация хотела бы

узнать, когда будут получены дополнительные обоснования, которые Консультативный комитет запросил у Секретариата в пункте 20 своего доклада, поскольку Пятый комитет будет рассматривать этот вопрос на своих неофициальных консультациях в течение ближайших нескольких дней.

65. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что в течение нынешней сессии Консультативный комитет неоднократно оказывался в ситуации, когда он был вынужден делать замечания по различным докладам, не имея достаточного запаса времени для получения дополнительной информации от Секретариата. Разумеется, любая информация, которая будет предоставлена в ходе неофициальных консультаций, будет приветствоваться. Если же оперативно предоставить информацию не удастся, ее можно предоставить позже к сроку, который будет определен Пятым комитетом.

66. **Председатель** предлагает Комитету продолжить рассмотрение упомянутых восьми вопросов в ходе неофициальных консультаций.

67. *Предложение принимается.*

### Организация работы

68. **Председатель** кратко излагает программу работы Комитета.

69. **Г-н Медина** (Марокко) говорит, что программа работы не была одобрена на официальном заседании Комитета, причем на неофициальном заседании его делегация возражала против ее. Она хотела бы узнать, чем руководствовалось бюро, запланировав официальное заседание на субботу.

70. **Г-н Экоронг А. Донг** (Камерун) говорит, что многие разделы предлагаемого бюджета по программам, непосредственно касающиеся Африки, все еще рассматриваются на неофициальных консультациях. Чрезвычайно важно, чтобы Комитет, в частности, принял решения по вопросам планирования программ, особенно учитывая, что Комитет по программе и координации через несколько месяцев будет рассматривать среднесрочный план. Многие рекомендации в предлагаемом бюджете по программам касаются Новой программы по обеспечению развития в Африке и требуют принятия решений до конца

сессии. Его делегация хотела бы узнать, каковы планы бюро в этой связи.

71. **Г-н Сулейман** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что его делегация также хотела бы получить ответ на заданный представителем Марокко вопрос относительно намеченного на субботу официального заседания. Обычно в выходные дни проводятся только неофициальные заседания. Решение следует пересмотреть.

72. **Г-н Мунейр** (Кувейт) говорит, что на одном из предыдущих заседаний его делегация просила бюро при составлении расписания заседаний консультироваться с государствами, в которых отмечается праздник рамадан. Именно так и следует поступить бюро в данном случае.

73. **Г-жа Арагон** (Филиппины) говорит, что ее делегация сделала заявление по программе работы на одном из предыдущих заседаний. Она надеется, что бюро примет во внимание выраженную ею озабоченность в связи с пунктом 164 (Управление людскими ресурсами).

74. **Г-н Адам** (Израиль) говорит, что его делегация разделяет обеспокоенность, выраженную делегациями Марокко и других стран в связи с намеченным на субботу официальным заседанием.

75. **Г-н Медина** (Марокко) выражает глубокое сожаление его делегации по поводу того, что бюро продолжает игнорировать серьезные претензии его и других делегаций к программе работы. Неоднократные возражения Марокко по программам, предлагаемым бюро, по-видимому, остаются без внимания. Если бюро и впредь будет работать подобным образом, оно должно нести всю ответственность за любые дополнительные задержки или срывы в работе Комитета из-за плохо составленного расписания. Его делегация не будет считать себя связанной никаким решением, принятым по истечении нормального рабочего дня, и оставляет за собой право вернуться к обсуждению любого подобного решения на официальном заседании. Он выражает надежду на то, что после очередного заседания бюро Председатель сможет ответить на все вопросы, поднятые его делегацией.

76. **Г-жа Буэрго Родригес** (Куба) говорит, что в свете различных замечаний, возможно, бюро было бы целесообразно пересмотреть программу работы

на оставшийся период сессии. После этого Комитет, возможно, мог бы сам собраться на короткое время, для того чтобы рассмотреть оставшиеся пункты и определиться с тем, какие конкретные решения необходимо предпринять и рассмотрение каких пунктов можно было бы отложить. Такое заседание могло бы позволить упорядочить программу работы.

77. **Г-н Ауну** (Кот-д'Ивуар) говорит, то его делегация разделяет выраженную обеспокоенность по поводу намеченного проведения заседания в субботу во время рамадана. Вместе с тем Генеральной Ассамблее уже приходилось работать по субботам. Комитет работает в чрезвычайно напряженном режиме, и все делегации должны примириться с определенными неудобствами.

78. **Председатель** говорит, что до принятия решений по программе работы бюро обстоятельно изучает все вопросы. Он может заверить делегацию Марокко и все другие делегации, которые высказались по данному вопросу, в том, что бюро пересмотрит программу работы в свете их замечаний и предложений и затем отчитается перед Комитетом.

*Заседание закрывается в 12 ч. 40 м.*